



NOTICIA

Frases en inglés de utilidad

■ Inglés en el entorno sanitario

Ramón E. García para laenfermeria.es / En un mundo cada vez más globalizado, no podemos ignorar la realidad de que muchos de nuestros pacientes no tienen al castellano como lengua materna. El presente documento, facilita una guía sencilla para permitir la anamnesis e interactuar de una manera básica con el paciente.

ASMA/RESPIRATORIO

¿Tiene tos?: **Do you have a cough?**

¿Durante cuántos días ha tenido la tos?: **How many days have you had the cough?**

¿Le sale flema cuando tose?: **Do you have phlegm when you cough?**

¿De qué color es la flema? ¿Es clara? ¿Es amarilla? ¿Es verde?: **What color is the phlegm? Is it clear? Is it yellow? Is it green?**

¿Tiene fiebre?: **Do you have a fever?**

¿Siente dolor en el pecho cuando tose?: **Do you have pain in your chest when you cough?**

¿Ha perdido peso? ¿Cuántas libras?: **Have you lost weight? How many pounds have you lost?.** *Nota: 1 libra equivale a 0,40 kilogramos.*

¿Suda por la noche?: **Do you sweat during the night?**

¿Tiene escalofríos?: **Do you have chills?**

¿Sabe usted si ha estado en contacto con una persona con tuberculosis?: **Do you know if you have been in contact with a person with TB?**

¿Tiene falta de aire?: **Do you have shortness of breath?**

¿Le falta la respiración al caminar?: **Do you get short of breath when walking?**

¿Padece de asma? **Do you suffer from asthma?**

¿Cuántos años hace que padece usted de asma?: **How many years have you been suffering from asthma?**

¿Cuánto tiempo hace que padece de asma?: **How long have you been suffering from asthma?**

¿Toma usted algún medicamento?: **Do you take any medicine?**

¿Es este ataque de asma peor que los otros?: **Is this asthma attack worse than the others?**

¿Cuándo empezó la falta de aire?: **When did you start getting short of breath?**

¿Tiene tos?: **Do you have a cough?**

¿Le duele el pecho cuando tose o respira profundo?: **Does your chest hurt when you cough or take a deep breath?**

¿Ha tomado medicina para el asma hoy?: **Have you taken any medicine for asthma today?**

¿Qué medicina toma, Teofilina, Prednisona, Azmacort, Ventolín?: **What medicine do you take, Theophylline, Prednisone, Azmacort, Ventolín?**

¿Usa inhalador?: **Do you use inhaler?**

¿Cuántas veces al día usa su inhalador?: **How many times do you use your inhaler?**

¿Ha tomado prednisona en el pasado?: **Have you taken prednisone in the past?**

edita

tú cuidas, tú cuidas flash, y el Fondo Documental Sanitario, son proyectos libres y colaborativos.

*edita:
www.laenfermeria.es*

Es Vd. libre de distribuir este material.

Frases en inglés de utilidad

¿Cuándo fue la última vez que utilizó prednisona?: **When was the last time you took prednisone?**

¿Qué piensa usted le causó el ataque? (el clima, el polvo, el ejercicio, el humo del cigarrillo, enojo emocional, otra cosa): **What do you think caused the attack? (the weather, the dust, the exercise, the cigarette smoke, an emotional upset, something else).**

¿Cuántos ataques de asma ha tenido?: **How often do you have an asthma attack?**

¿Cuántas veces lo han ingresado por asma?: **How many times have you been admitted for asthma?**

¿Lo han internado en cuidados intensivos por asma en el pasado?: **Have you been admitted to intensive care unit for asthma in the past?**

¿Fuma usted?: **Do you smoke?**

¿Qué cantidad de cigarrillos fuma al día?: **How many cigarettes do you smoke a day?**

¿Estaba alguien fumando cerca de usted cuando empezó el ataque de asma?: **Was someone smoking next to you when the asthma attack started?**

Respire profundamente, por favor: **Take a deep breath, please.**

Póngase la máscara de oxígeno: **Put on your oxygen mask.**

Vamos a sacarle una radiografía del pecho: **We are going to take a chest X-ray.**

Necesita un análisis de sangre: **You need a blood test.**

Vamos a sacarle sangre arterial a ver si necesita oxígeno: **We are going to draw blood from an artery to see if you need oxygen.**

Necesitamos una muestra de flema: **We need a sample of your phlegm.**

Usted necesita tratamiento: **You need treatment.**

Usted tiene neumonía: **You have pneumonia.**

Usted tiene gripe (catarro): **You have the flu (a cold).**

Usted tiene asma: **You have asthma.**

Usted tiene tuberculosis: **You have tuberculosis.**

DOLOR EN EL PECHO

Muéstreme dónde tiene el dolor: **Show me where the pain is.**

Le voy a examinar el corazón: **I am going to examine your heart.**

Le voy a examinar los pulmones: **I am going to examine your lungs.**

Respire profundamente: **Take a deep breath.**

Inspire profundamente y mantenga el aire: **Take a deep breath and hold it.**

Usted tiene angina de pecho: **You have angina.**

Usted tuvo un ataque cardíaco (infarto): **You had a heart attack (an infarction).**

Usted tiene un problema cardíaco: **You have a heart failure.**

Usted tiene agua en los pulmones: **You have water in the lungs.**

Usted tiene neumonía: **You have pneumonia.**

Necesitamos hacerle un electrocardiograma: **We need to do an electrocardiogram.**

Necesitamos hacerle análisis de sangre: **We need to do blood tests.**

Vamos a internarlo en el hospital: **We need to admit you to the hospital.**

Vamos a internarlo en la unidad de cuidados intensivos: **We need to admit you to the intensive care unit.**

Voy a darle una medicina para poner bajo la lengua: **You should put this medicine I'm going to give you under your tongue.**

Dígame si le quita el dolor: **Tell me if the pain goes away.**

Voy a darle una medicina para disolver los bloqueos de las arterias de su corazón: **I am going to give you medicine to dissolve the blockage in the arteries of your heart.**

Apunte donde tiene el dolor, por favor: **Point to where the pain is, please.**

¿Tiene dolor en mitad del pecho?: **Do you have pain in the middle of your chest?**

¿Tiene dolor en el lado derecho (izquierdo) del pecho?: **Do you have pain in the right (left) side of your chest?**

¿Tiene dolor en la boca del estómago?: **Do you have pain in the pit of your stomach?**

¿Tiene dolor en todo el pecho?: **Do you have pain over the entire chest?**

¿Cuándo comenzó el dolor?: **When did the pain start?**

Hace (x) minutos?: **(x) minutes ago?**

Hace (x) horas?: **(x) hours ago?**

Hace (x) días?: **(x) days ago?**

¿Ha tenido este tipo de dolor antes?: **Have you had this type of pain before?**

¿Qué tiempo le dura el dolor?: **How long does the pain last?**

Frases en inglés de utilidad

¿Es constante?: **Is it constant?**
(x) segundos?: **(x) seconds?**
(x) minutos?: **(x) minutes?**
(x) horas?: **(x) hours?**
¿Cuántas veces le da el dolor al día?: **How many times a day do you get the pain?**
¿Le viaja el dolor al hombro izquierdo?: **Does the pain go to your left shoulder? (arm).**
¿Le viaja el dolor al cuello?: **Does the pain go to the neck?**
¿Le viaja el dolor a la mandíbula?: **Does the pain go to your jaw?**
¿Cómo es el dolor?: **What is the pain like?..**
¿Es agudo?: **Is it acute?**
¿Es severo?: **Sharp?**
¿Es punzante?: **Is it severe?**
¿Es como cuchillo?: **Is it like a knife?**
¿Es opresivo?: **Is it like a pressure?**
¿Es quemante?: **Does it burn?**
¿Es palpitante?: **Does it throb?**
¿Siente el dolor cuando está sentado o acostado?: **Does the pain occur when you are sitting or lying down?**
¿Le mejora el dolor si se inclina hacia delante?: **Does the pain get better if you lean forward?**
¿Le empeora el dolor si se acuesta?: **Does the pain get worse if you lie down?**
¿Le da el dolor cuando camina?: **Do you have the pain when you walk?**
¿Después de caminar cuántas manzanas le da el dolor?: **After walking how many blocks do you get the pain?**
Si le da el dolor cuando camina, ¿Sigue caminando?: **If you get the pain when you walk, do you keep walking?**
¿Se le quita el dolor después de descansar?: **Does the pain go away after you rest?**
¿Siente falta de aire cuando le da el dolor?: **Do you feel short of breath when you have the pain?**
¿Le da náuseas o vómitos cuando siente el dolor?: **Do you get nausea or vomiting when you have the pain?**
¿Suda con el dolor?: **Do you sweat with the pain?**
¿Qué actividades o cosas le producen el dolor?: **What gives you chest pain?**
¿Caminar en la calle?: **Walking in the street?**
¿Subir escaleras?: **Going upstairs?**
¿Toser?: **Coughing?**
¿Respirar profundamente?: **Taking a deep breath?**

¿La comida picante o frita?: **Eating spicy or fried food?**
¿El enojo emocional?: **Emotional upset?**
¿Ha tomado algo para el dolor?: **Have you taken something for the pain?**
¿Ha tomado Nitroglicerina sublingual?, antiácidos?: **Have you taken: Sublingual nitroglycerin?, Antiacids?**
Cuántas pastillas de nitroglicerina se ha tomado hoy?: **How many nitroglycerin pills did you take today?**
¿Se le quitó el dolor después de tomar la nitroglicerina?: **Did your pain go away after taking nitroglycerin?**
¿Tiene angina de pecho?: **Do you have angina?**
¿Tiene fiebre?: **Do you have a fever?**
¿Tiene tos?: **Do you have a cough?**
Si tiene tos, ¿Le sale flema?: **If you have a cough, do you have phlegm?**
¿De qué color es la flema? Es clara? ¿Es amarilla? ¿Es verde? ¿Es roja?: **What color is the phlegm? Is it clear? Is it yellow? Is it green? Is it red?**
¿Cuántas almohadas usa para dormir?: **How many pillows do you use to sleep?**
¿Se le hinchan los pies o los tobillos?: **Did your feet or ankles swell up?**
¿Se levanta por la noche por falta de aire?: **Do you wake up at night because of shortness of breath?**
¿Tiene usted la presión alta?: **Do you have high blood pressure?**
¿Toma medicinas para la presión alta?: **Do you take high blood pressure medications?**
¿Tiene usted diabetes?: **Do you have diabetes?**
¿Fuma usted?: **Do you smoke?**
¿Algún miembro de su familia murió del corazón antes de los 50?: **Did any member of you family die of heart trouble before being 50?**
¿Cuántos cigarrillos se fuma al día?: **How many cigarettes do you smoke a day?**
¿Ha tenido un angiograma?: **Have you had an angiogram?**
¿Le han dicho si usted tiene bloqueos en las arterias del corazón?: **Have you been told if you have a blockage in your coronary artery?**
¿Ha tenido ataque del corazón o infarto en el pasado?: **Have you ever had a heart attack or infarct in the past?**
¿Sabe si tiene el colesterol alto?: **Do you know if you**

Frases en inglés de utilidad

have high cholesterol?.

¿Ha tenido una prueba de esfuerzo?: **Have you had a stress test?.**

¿Qué tiempo duró la prueba?: **How long did it take?.**

INSUFICIENCIA CARDIACA

¿Desde cuándo le falta el aire?: **Since when have you been short of breath?.**

¿Empezó la falta de aire poco a poco?: **Did the shortness of breath start little by little?.**

¿Empezó la falta de aire de repente?: **Did the shortness of breath start suddenly?.**

¿Cuántas manzanas puede caminar sin tener falta de aire?: **How many blocks can you walk without feeling short of breath?.**

¿Podía caminar más lejos la semana pasada?: **Were you able to walk farther last week?.**

¿Cuántas manzanas podía caminar?: **How many blocks were you able to walk?.**

¿Siente falta de aire al caminar o subir escaleras?: **Do you feel short of breath when you walk of go upstairs?.**

¿Ha tenido insuficiencia cardíaca?: **Have you had congestive heart failure?.**

¿Ha tenido líquido en los pulmones?: **Have you had fluid in the lungs?.**

¿Toma usted diuréticos?: **Do you take diuretics?.**

¿Cuándo fue la última vez que tomó su medicina?: **When was the last time you took your medicine?.**

¿La tomó hoy? ¿La tomó ayer?: **Did you take it today? Yesterday?.**

Usted necesita una radiografía del pecho: **You need a chest X-ray.**

Usted necesita un electrocardiograma: **You need an EKG.**

Necesito ponerle una sonda en la vejiga: **I need to put a catheter in your bladder.**

Le voy a inyectar un diurético en vena: **I am going to give you an intravenous diuretic.**

Usted tiene mucho líquido en los pulmones: **You have a lot of fluid in the lungs.**

HIPERTENSIÓN ARTERIAL

¿Sabe usted si tiene presión alta?: **Do you know if you have high blood pressure?.**

¿Qué medicina toma?: **What medicine do you take?.**

¿Toma usted su medicina todos los días?: **Do you take your medicine every day?.**

¿Cuándo fue la última vez que tomó su medicina?: **When was the last time you took your medicine?.**

¿Tiene dolor de cabeza?: **Do you have a headache?.**

¿Dónde siente el dolor?: **Where do you feel the pain?.**

¿Tiene náuseas o vómitos?: **Do you have nausea or vomiting?.**

¿Tiene dolor en el abdomen?: **Do you have abdominal pain?.**

¿Tiene debilidad en la mano, el brazo, la pierna, la cara, etc.?: **Do you have weakness in your hand, arm, leg, face, etc?.**

¿Tiene mareos?: **Do you have dizzy spells?.**

¿Tiene dificultad al hablar?: **Do you have difficulty on talking?.**

Tiene la presión sanguínea muy alta: **Your blood pressure is very high.**

Le vamos a dar medicamentos para bajarle la presión: **We are going to give you medicine to lower your blood pressure.**

Usted necesita un electrocardiograma: **You need an EKG.**

Usted necesita un CT: **You need a CT scan.**

Usted necesita pruebas de sangre y orina: **You need a blood and urine test.**

Le vamos a ingresar: **We are going to admit you.**

DE USO COMÚN

Mi nombre es: **My name is...**

Soy su enfermera: **I am your nurse.**

No hablo inglés: **I don't speak English.**

Indique dónde le duele: **Point to where it hurts.**

¿El dolor es leve, moderado o intenso?: **Does it hurt mildly, moderately, or severely?.**

Ahora regreso: **I will be right back.**

Esta es una píldora para el dolor: **This is a pain pill.**

Voy a ponerle una inyección: **I am going to give you an injection.**

Le voy a dar una medicina: **I'm going to give you medicine.**

¿Se siente mejor?: **Are you feeling better?.**

Oprima el botón si necesita cualquier cosa: **Push the button if you need anything.**

Necesita tomar muchos líquidos para sentirse mejor: **You need to drink a lot of fluids to help you get better.**

Frases en inglés de utilidad

No debe beber nada: **You must not drink.**
No debe comer nada: **You must not eat.**
Usted no debe fumar: **You must not smoke.**
Trate de comer: **Try to eat.**
Levántese: **Stand up.**
Incorpórese: **Sit up.**
Acuéstese: **Lie down.**
Descanse: **Relax.**
Respire profundamente: **Breathe deeply.**
Tosa: **Cough.**
Gírese de lado: **Roll over on your side.**
Gírese al lado derecho: **Turn to the right.**
Gírese al lado izquierdo: **Turn to the left.**
Vamos a levantarlo con cuidado para que empiece a caminar de nuevo: **We are going to stand you up so you can walk again.**
Le voy a tomar la tensión: **I'm going to take your blood pressure.**
¿Es diabético?: **Are you diabetic?.**
¿Es hipertenso?: **Do you suffer from hypertension?.**
¿Padece del corazón?: **Do you suffer from your heart?.**
Regrese a la cama: **Go back to bed, please.**
No camine descalzo: **Don't walk shoeless, please.**
Vamos a ponerle tratamiento: **We are going to put you on a treatment.**
Usted necesita suero (línea intravenosa): **You need an IV (intravenous line).**
Le vamos a dar medicina por vía intravenosa: **We are going to give you an intravenous medicine.**
Necesito hacerle una prueba de sangre arterial: **I need to do an arterial blood test.**
Necesitamos intubarle: **We need to intubate you.**
Tiene neumonía: **You have pneumonia.**
Intente dormir: **Try to sleep.**
¿Ha orinado?: **Have you urinated?.**
Por favor, deje orina en el frasco: **Please, leave urine in the container.**
¿Ha evacuado?: **Have you had a bowel movement?.**
¿Tiene diarrea?: **Do you have diarrhea?.**
Van a llevarlo a la sala de rayos X: **You are going to x-ray.**
Van a llevarlo al quirófano: **You going to the operating room.**
Voy a extraerle sangre: **I'm going to pull out some blood.**
¿Es alérgico a algún medicamento?: **Are you allergic to any**

drugs?.

¿Toma algún medicamento en la actualidad?: **Are you taking any drugs at the moment?.**

El médico pasará en breve para visitarle: **The doctor will visit you in short.**

El horario de visitas es de X a X: **Visitors allowed from X to X.**

Le vamos a administrar un enema: **We are going to give you an enema.**

INSTRUCCIONES AL ALTA

Antes de irse, debe firmar el alta médica: **You must sign your discharge before leaving.**

Si lo desea, puede irse después de firmar el alta voluntaria: **You can leave after signing your discharge, if you wish.**

Recuerde que tiene consulta con su médico el día X a las X: **Remember your surgery is from X to X.**

Vuelva al hospital si tiene dolor en el pecho con falta de aire, dolor en el pecho con náusea, vómitos o sudor, presión en el pecho, o mareos con dolor en el pecho: **Return to the hospital if you have chest pain with shortness of breath, chest pain with nausea, vomiting or sweating, pressure in your chest, dizziness with chest pain.**

Si tiene dolor tome una pastilla debajo de la lengua cada cinco minutos: **If you have chest pain, put a pill under your tongue every five minutes.**

Si no se le quita el dolor después de tomar las pastillas, regrese al hospital: **If the pain does not go away after taking pills, you should return to the hospital.**

Ramón E. García Mederos

(c) 2006 laenfermeria.es

<http://www.laenfermeria.es>